

Petición de contribuciones Taller de enseñanza de la terminología

En colaboración con REDESTERM, se invita al envío de abstracts para presentación de comunicaciones. Pueden enviar sus propuestas a aeter2016@uji.es, hasta el 4 de noviembre, indicando en el asunto: taller de enseñanza.

En la propuesta se indicará:

- Título de la comunicación y autor/es
- Resumen de la comunicación (máximo 150-200 palabras)
- Panel en el que se desea incluir

INSCRIPCIONES A LA JORNADA

20 euros (hasta el 11 de noviembre)

25 euros (desde el 12 de noviembre)

La inscripción incluye refrigerios y cena cóctel del viernes.

Acceso a la inscripción y pago (con tarjeta):

<http://preinscripcion.uji.es>.

Más información: aeter2016@uji.es

<http://tecnolettra.uji.es>

Depto. Traducción y Comunicación. Tel.: 964 729 676

La duración de las jornadas es de 20 horas.

Se podrán convalidar por un crédito.

Comité organizador

Amparo Alcina, Universitat Jaume I

Pamela Faber, Universidad de Granada

Celia Rico, Universidad Europea de Madrid

Pilar Sánchez Gijón, Universitat Autònoma de Barcelona

Mari Carmen Campoy, Universitat Jaume I

Esperanza Valero, Universidad Internacional de Valencia

Comité científico

Amparo Alcina, Universitat Jaume I

Pamela Faber, Universidad de Granada

Celia Rico, Universidad Europea de Madrid

Pilar Sánchez Gijón, Universitat Autònoma de Barcelona

Rute Costa, Universidade Nova de Lisboa

Rita Temmerman, Vrije Universiteit Brussel

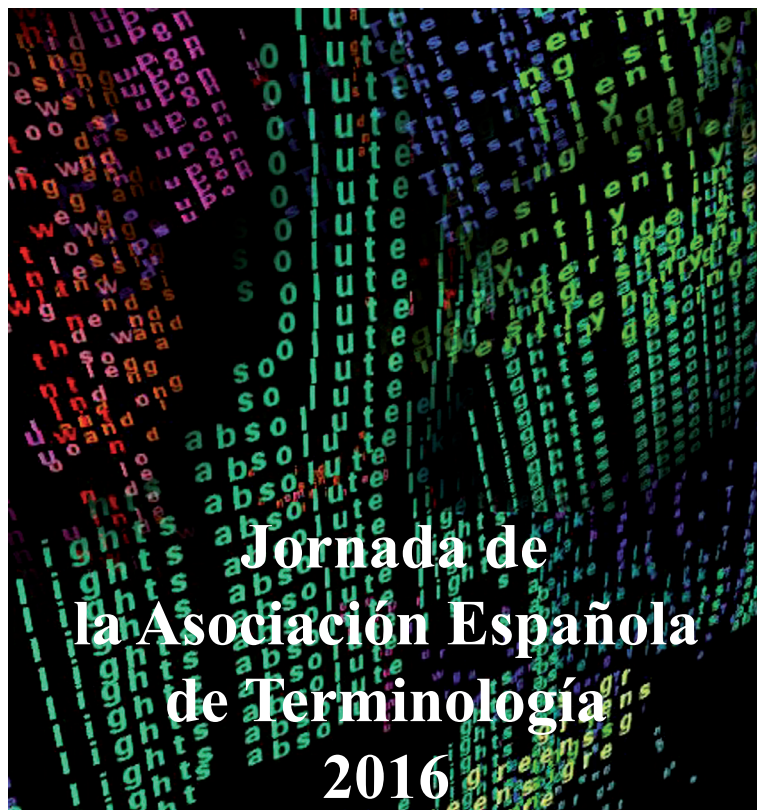
Mikel Forcada, Universitat d'Alacant

Paolo Rosso, Universitat Politècnica de València

Manuel Pruñonosa, Universitat de València. Estudi General

Mari Carmen Campoy, Universitat Jaume I

Esperanza Valero, Universidad Internacional de Valencia



Terminología, textos digitales y traducción automática

17, 18 y 19 de noviembre de 2016
Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
Universitat Jaume I de Castellón



La terminología como disciplina ofrece las bases para la creación y la gestión del vocabulario de especialidad, el estudio y análisis de los términos nuevos y la difusión de estas terminologías fundamentalmente en forma de diccionarios. Hoy en día, sin embargo, la información fluye continuamente a través de textos de muy diversa naturaleza y los expertos o usuarios de estos textos especializados comienzan a reivindicar nuevas formas de acceso a la información terminológica que sean compatibles con la inmediatez que requiere este nuevo entorno digital, virtual y global.

La terminología puede y debe hacerse eco de esta evolución y preparar recursos que faciliten esta adaptación y puedan así estar al alcance de cualquier sector profesional (medicina, ingeniería, ciencias jurídicas) y de cualquier usuario (expertos, semiexpertos, público en general). Además, debe procurar los medios para el acceso a un mundo globalizado. En este sentido, la traducción automática está destacando como un recurso necesario en los diversos ámbitos de especialidad y la terminología debe contribuir a su desarrollo.

Por todo ello, planteamos unas Jornadas científicas en las que se dé a conocer los distintos avances que se están produciendo en los recursos terminológicos y a presentar las formas en que éstos están o estarán presentes en los sistemas de traducción automática.

PROGRAMA

Jueves 17 de noviembre, 16 h

Celia Rico, Universidad Europea de Madrid: Taller de “Traducción automática estadística y terminología. El caso de Translator Hub”

Viernes 18 de noviembre, 9 h – 18 h

INAUGURACIÓN

Rosa Agost, Decana de la Facultad de Ciencias Humanas y Sociales, Universitat Jaume I

Pilar Ezpeleta, Directora del Departamento de Traducción y Comunicación, Universitat Jaume I

Guadalupe Aguado, Presidente de la Asociación Española de Terminología

PONENCIAS

Julia Aymerich, *Pan American Health Organization*: “La gestión de la terminología en la OPS, donde hay traducción automática pero no terminólogos”

Francisco Casacuberta, Universitat Politècnica de València: “Traducción automática basada en técnicas estadísticas y neuronales”

Rute Costa, Universidade Nova de Lisboa: “*Terminologia ao serviço da Tradução: ferramentas e métodos*”

Paolo Rosso, Universitat Politècnica de València: “El uso de terminología en tareas como el perfil del autor”

Kara Warburton, *Termologic*: “*Terminology Resources for the New Age*”

MESA REDONDA: Terminología y tecnologías del lenguaje

Sábado 19 de noviembre, 10 h -13h

TALLER sobre Enseñanza de la terminología y tecnologías

Taller abierto a la participación en forma de comunicaciones, con los siguientes paneles temáticos:

Tecnologías en la clase de Terminología.

Situación de la terminología en los estudios universitarios de grado y postgrado.

Aplicación en la docencia de los enfoques teóricos de la terminología.

Proyectos y trabajos de fin de grado en Terminología.